

Contents

<i>Acknowledgements</i>	ix
<i>Notes on contributors</i>	xi
1 Introduction	1
GRACE V.S. CHIN	
2 Self-conscious and queer: translating the pasts of Singapore and Malaysia in Lydia Kwa's <i>This Place Called Absence</i> and Tan Twan Eng's <i>The Gift of Rain</i>	22
ANGELIA POON	
3 Performance and translation: Hang Li Po and the politics of history	42
GRACE V.S. CHIN	
4 Were-tigers in were-texts: cultural translation and indigeneity in the Malay Archipelago	66
NAZRY BAHRAWI	
5 Translating the ideal girl: female images in Khmer literature and cinema	82
DARIA OKHVAT	
6 Gained in translation: the politics of localising Western stories in late-colonial Indonesia	100
TOM G. HOOGERVORST	
7 Translating Islam: conversion and love in Bruneian fiction	132
KATHRINA MOHD DAUD	

8	Cinematic erasure: translating Southeast/Asia in <i>Crazy Rich Asians</i>	151
	KELLY YIN NGA TSE	
9	Translation and LGBT Studies in the Philippines	171
	J. NEIL C. GARCIA	
	<i>Index</i>	193